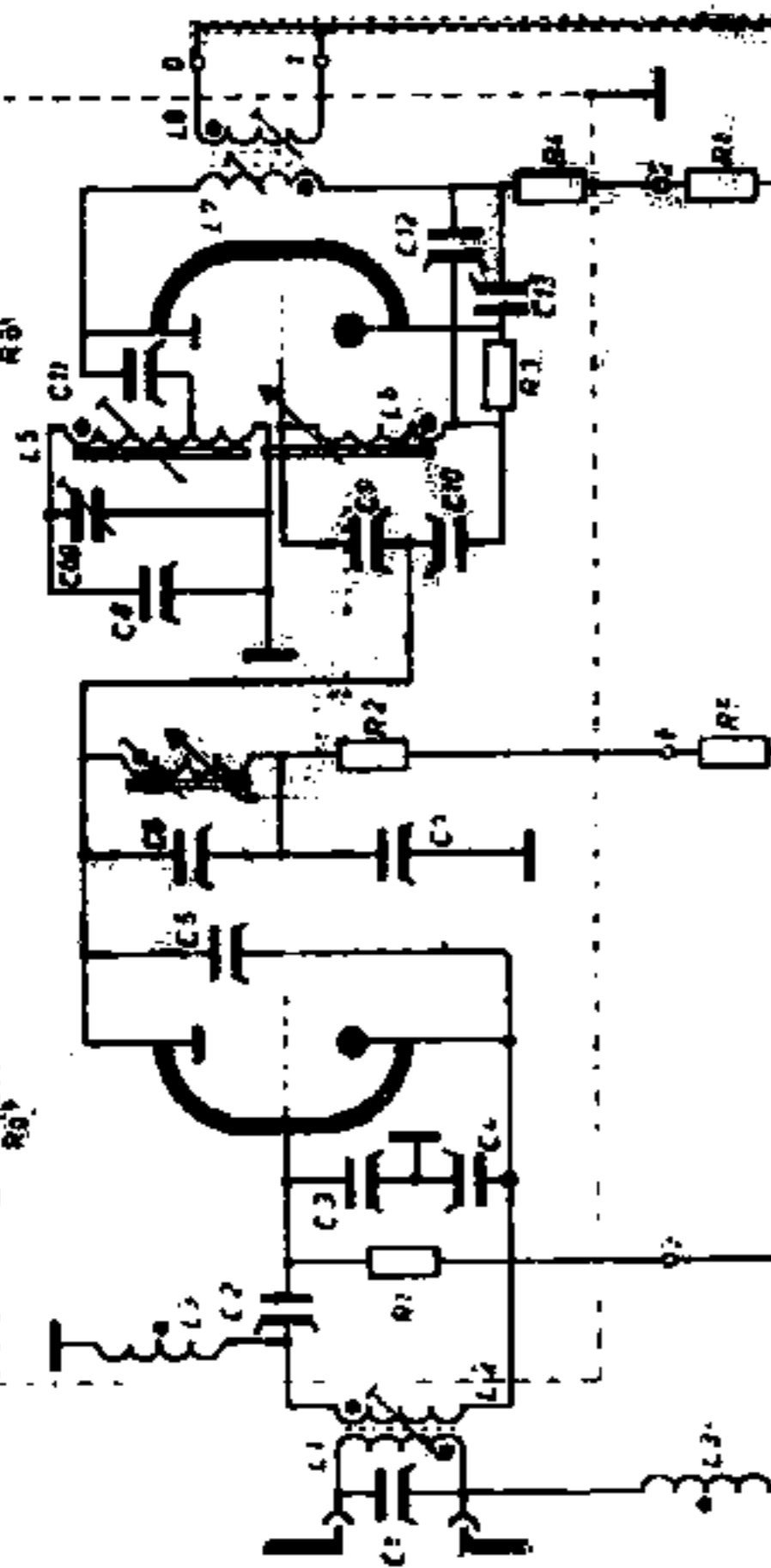
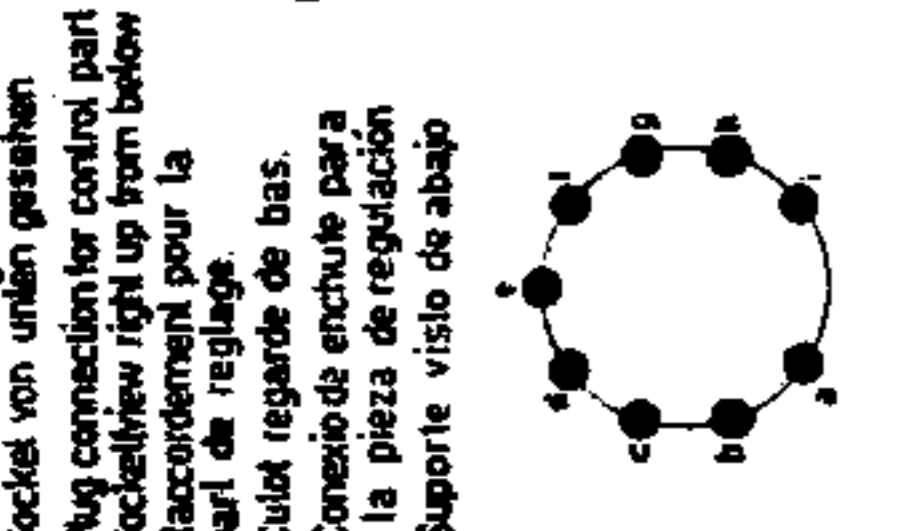


70 56.57.62. 72 58.99.06. 74 59.32.32. 76 60.78.28. 78 62.15.55. 80 64.46.55. 82 67.22.22. 84 69.48. 86 71.51.58. 88 74.23.22. 86 76.26. 90 78.22.22. 92 80.26. 94 82.26. 96 84.26. 98 86.26. 100 88.26. 102 90.26. 104 92.26. 106 94.26. 108 96.26. 110 98.26. 112 100.26. 114 102.26. 116 104.26. 118 106.26. 120 108.26. 122 110.26. 124 112.26. 126 114.26. 128 116.26. 130 118.26. 132 120.26. 134 122.26. 136 124.26. 138 126.26. 140 128.26. 142 130.26. 144 132.26. 146 134.26. 148 136.26. 150 138.26. 152 140.26. 154 142.26. 156 144.26. 158 146.26. 160 148.26. 162 150.26. 164 152.26. 166 154.26. 168 156.26. 170 158.26. 172 160.26. 174 162.26. 176 164.26. 178 166.26. 180 168.26. 182 170.26. 184 172.26. 186 174.26. 188 176.26. 190 178.26. 192 180.26. 194 182.26. 196 184.26. 198 186.26. 200 188.26. 202 190.26. 204 192.26. 206 194.26. 208 196.26. 210 198.26. 212 200.26. 214 202.26. 216 204.26. 218 206.26. 220 208.26. 222 210.26. 224 212.26. 226 214.26. 228 216.26. 230 218.26. 232 220.26. 234 222.26. 236 224.26. 238 226.26. 240 228.26. 242 230.26. 244 232.26. 246 234.26. 248 236.26. 250 238.26. 252 240.26. 254 242.26. 256 244.26. 258 246.26. 260 248.26. 262 250.26. 264 252.26. 266 254.26. 268 256.26. 270 258.26. 272 260.26. 274 262.26. 276 264.26. 278 266.26. 280 268.26. 282 270.26. 284 272.26. 286 274.26. 288 276.26. 290 278.26. 292 280.26. 294 282.26. 296 284.26. 298 286.26. 300 288.26. 302 290.26. 304 292.26. 306 294.26. 308 296.26. 310 298.26. 312 300.26. 314 302.26. 316 304.26. 318 306.26. 320 308.26. 322 310.26. 324 312.26. 326 314.26. 328 316.26. 330 318.26. 332 320.26. 334 322.26. 336 324.26. 338 326.26. 340 328.26. 342 330.26. 344 332.26. 346 334.26. 348 336.26. 350 338.26. 352 340.26. 354 342.26. 356 344.26. 358 346.26. 360 348.26. 362 350.26. 364 352.26. 366 354.26. 368 356.26. 370 358.26. 372 360.26. 374 362.26. 376 364.26. 378 366.26. 380 368.26. 382 370.26. 384 372.26. 386 374.26. 388 376.26. 390 378.26. 392 380.26. 394 382.26. 396 384.26. 398 386.26. 400 388.26. 402 390.26. 404 392.26. 406 394.26. 408 396.26. 410 398.26. 412 400.26. 414 402.26. 416 404.26. 418 406.26. 420 408.26. 422 410.26. 424 412.26. 426 414.26. 428 416.26. 430 418.26. 432 420.26. 434 422.26. 436 424.26. 438 426.26. 440 428.26. 442 430.26. 444 432.26. 446 434.26. 448 436.26. 450 438.26. 452 440.26. 454 442.26. 456 444.26. 458 446.26. 460 448.26. 462 450.26. 464 452.26. 466 454.26. 468 456.26. 470 458.26. 472 460.26. 474 462.26. 476 464.26. 478 466.26. 480 468.26. 482 470.26. 484 472.26. 486 474.26. 488 476.26. 490 478.26. 492 480.26. 494 482.26. 496 484.26. 498 486.26. 500 488.26. 502 490.26. 504 492.26. 506 494.26. 508 496.26. 510 498.26. 512 500.26. 514 502.26. 516 504.26. 518 506.26. 520 508.26. 522 510.26. 524 512.26. 526 514.26. 528 516.26. 530 518.26. 532 520.26. 534 522.26. 536 524.26. 538 526.26. 540 528.26. 542 530.26. 544 532.26. 546 534.26. 548 536.26. 550 538.26. 552 540.26. 554 542.26. 556 544.26. 558 546.26. 560 548.26. 562 550.26. 564 552.26. 566 554.26. 568 556.26. 570 558.26. 572 560.26. 574 562.26. 576 564.26. 578 566.26. 580 568.26. 582 570.26. 584 572.26. 586 574.26. 588 576.26. 590 578.26. 592 580.26. 594 582.26. 596 584.26. 598 586.26. 600 588.26. 602 590.26. 604 592.26. 606 594.26. 608 596.26. 610 598.26. 612 600.26. 614 602.26. 616 604.26. 618 606.26. 620 608.26. 622 610.26. 624 612.26. 626 614.26. 628 616.26. 630 618.26. 632 620.26. 634 622.26. 636 624.26. 638 626.26. 640 628.26. 642 630.26. 644 632.26. 646 634.26. 648 636.26. 650 638.26. 652 640.26. 654 642.26. 656 644.26. 658 646.26. 660 648.26. 662 650.26. 664 652.26. 666 654.26. 668 656.26. 670 658.26. 672 660.26. 674 662.26. 676 664.26. 678 666.26. 680 668.26. 682 670.26. 684 672.26. 686 674.26. 688 676.26. 690 678.26. 692 680.26. 694 682.26. 696 684.26. 698 686.26. 700 688.26. 702 690.26. 704 692.26. 706 694.26. 708 696.26. 710 698.26. 712 700.26. 714 702.26. 716 704.26. 718 706.26. 720 708.26. 722 710.26. 724 712.26. 726 714.26. 728 716.26. 730 718.26. 732 720.26. 734 722.26. 736 724.26. 738 726.26. 740 728.26. 742 730.26. 744 732.26. 746 734.26. 748 736.26. 750 738.26. 752 740.26. 754 742.26. 756 744.26. 758 746.26. 760 748.26. 762 750.26. 764 752.26. 766 754.26. 768 756.26. 770 758.26. 772 760.26. 774 762.26. 776 764.26. 778 766.26. 780 768.26. 782 770.26. 784 772.26. 786 774.26. 788 776.26. 790 778.26. 792 780.26. 794 782.26. 796 784.26. 798 786.26. 800 788.26. 802 790.26. 804 792.26. 806 794.26. 808 796.26. 810 798.26. 812 800.26. 814 802.26. 816 804.26. 818 806.26. 820 808.26. 822 810.26. 824 812.26. 826 814.26. 828 816.26. 830 818.26. 832 820.26. 834 822.26. 836 824.26. 838 826.26. 840 828.26. 842 830.26. 844 832.26. 846 834.26. 848 836.26. 850 838.26. 852 840.26. 854 842.26. 856 844.26. 858 846.26. 860 848.26. 862 850.26. 864 852.26. 866 854.26. 868 856.26. 870 858.26. 872 860.26. 874 862.26. 876 864.26. 878 866.26. 880 868.26. 882 870.26. 884 872.26. 886 874.26. 888 876.26. 890 878.26. 892 880.26. 894 882.26. 896 884.26. 898 886.26. 900 888.26. 902 890.26. 904 892.26. 906 894.26. 908 896.26. 910 898.26. 912 900.26. 914 902.26. 916 904.26. 918 906.26. 920 908.26. 922 910.26. 924 912.26. 926 914.26. 928 916.26. 930 918.26. 932 920.26. 934 922.26. 936 924.26. 938 926.26. 940 928.26. 942 930.26. 944 932.26. 946 934.26. 948 936.26. 950 938.26. 952 940.26. 954 942.26. 956 944.26. 958 946.26. 960 948.26. 962 950.26. 964 952.26. 966 954.26. 968 956.26. 970 958.26. 972 960.26. 974 962.26. 976 964.26. 978 966.26. 980 968.26. 982 970.26. 984 972.26. 986 974.26. 988 976.26. 990 978.26. 992 980.26. 994 982.26. 996 984.26. 998 986.26. 1000 988.26.

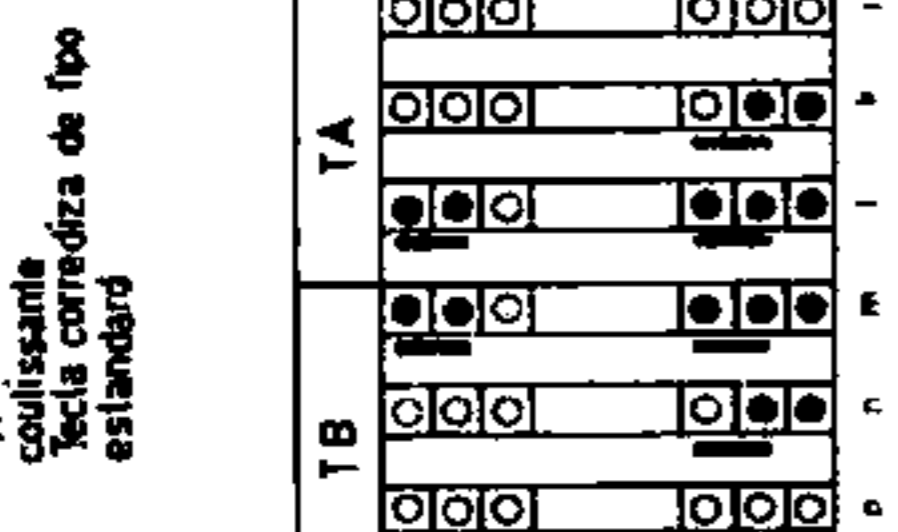
EC(C)85



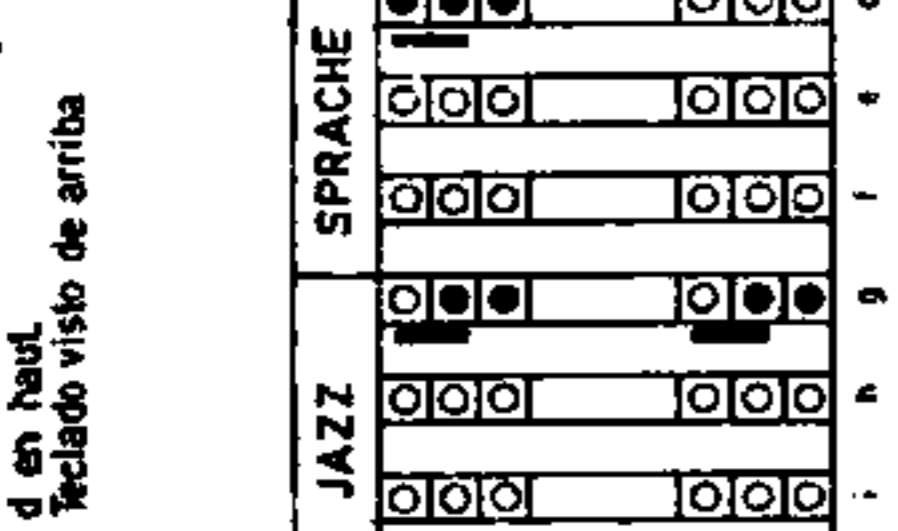
EBF89



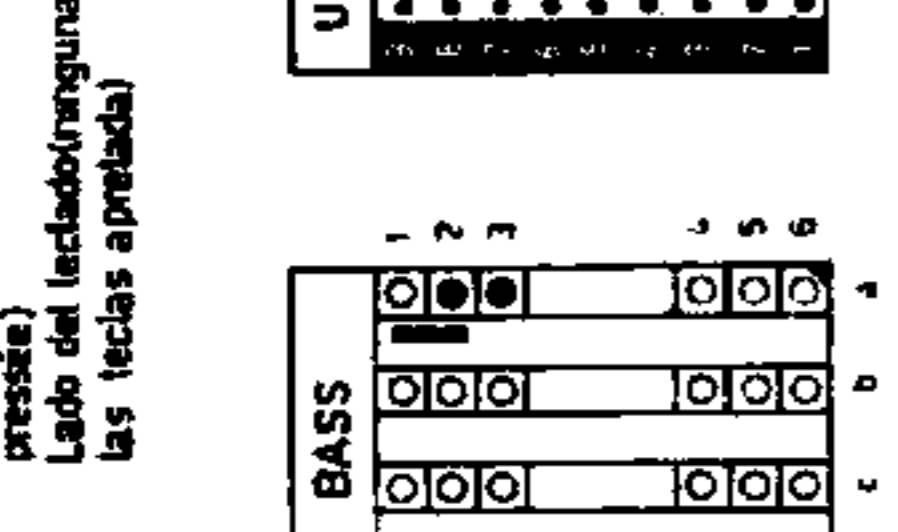
EAB(C)80



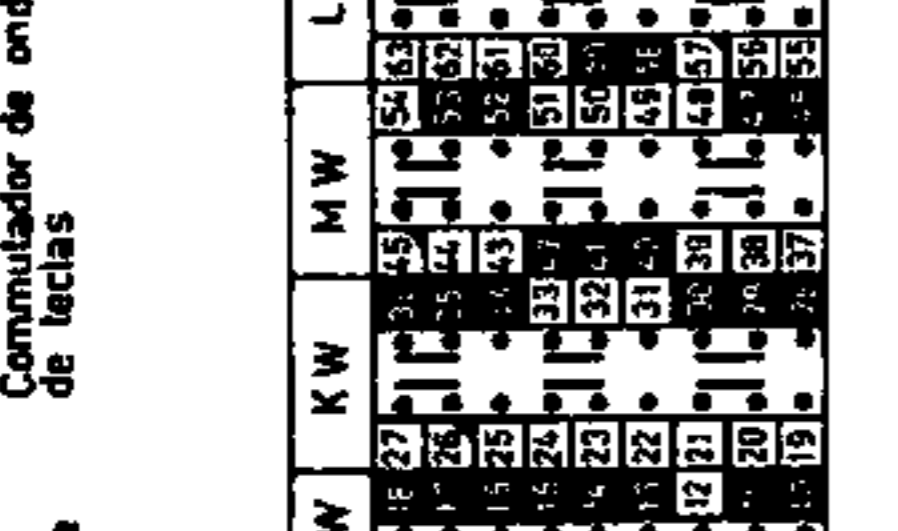
E(B)C80



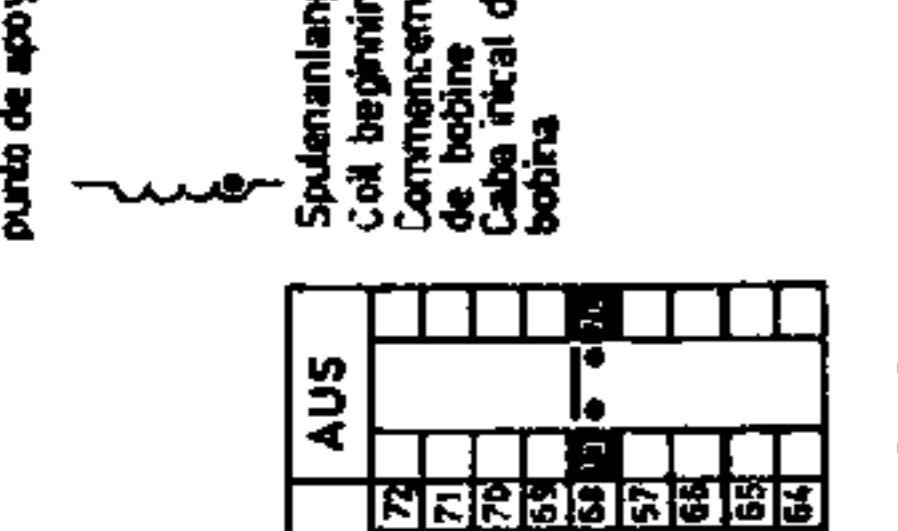
EL84



EZ80



EM84



Stützpunkt
supporting point
point d'appui
punto de apoyo

Drucktastenschalter
Push-button switch
Commutateur à claviers
Commutador de ondas
de teclas

Tastenset ohne Taste gedrückt
Keyboard side (no key pressed)
Profilé à clavier (non touché)
Lado del teclado (sin presionar las teclas)

Tastensatz von oben gesehen
Key assembly viewed from above
Commutateurs à clavier regardés
d'en haut
Teclado visto de arriba

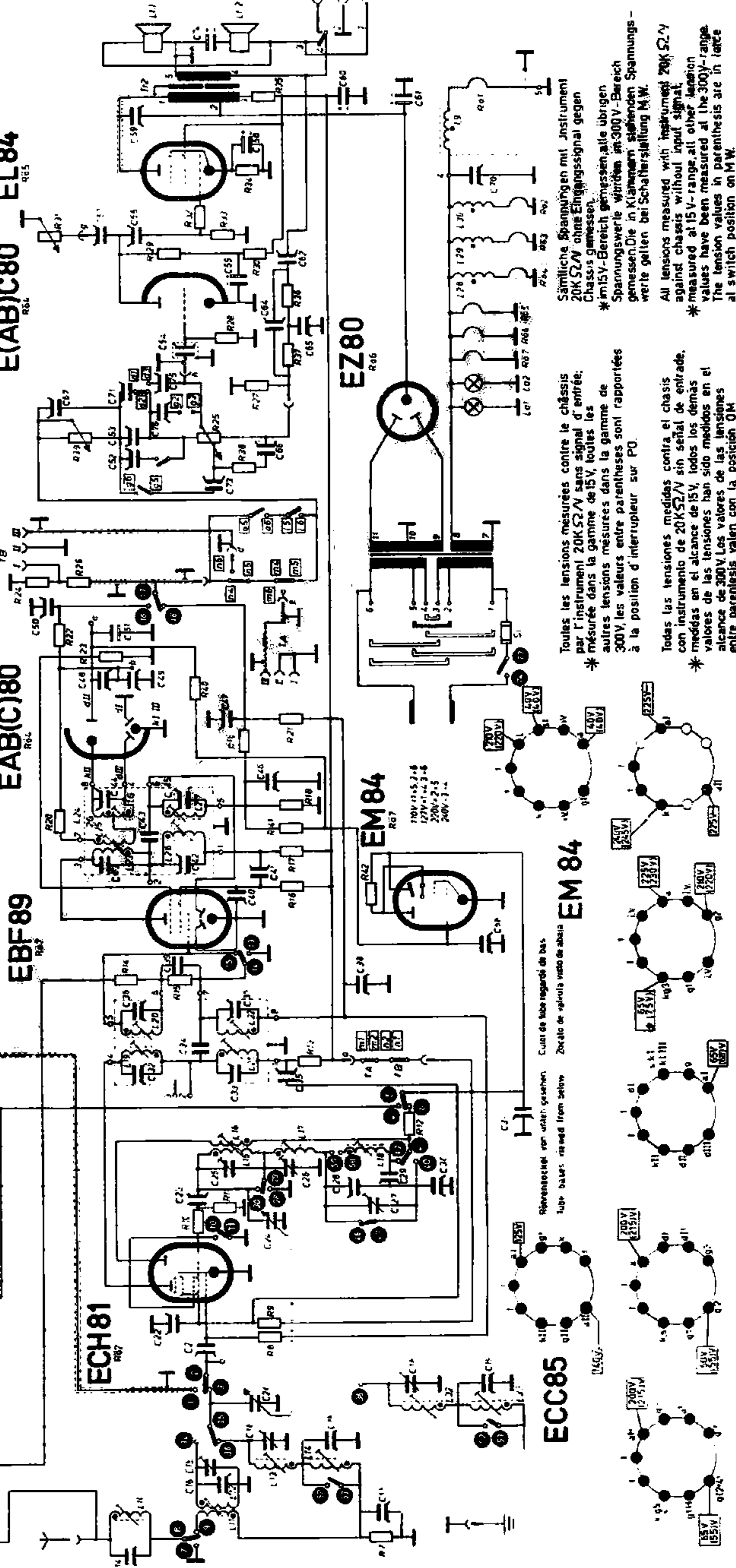
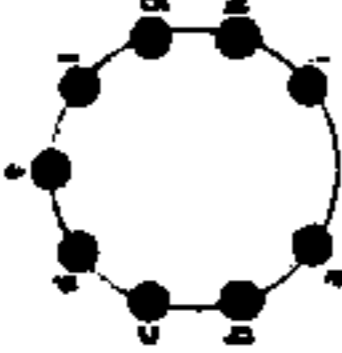
Standard-Schiebelschleife
Standard-sliding key
type standard d'une clef
coûtisante
teclas corredizas de tipo
estándar

Spulenlang
Coil beginning
Commencement
de bobine
Cabo inicial de la
bobina

UKW	KW	MW	LW	AUS
1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31	32	33	34	35
36	37	38	39	40
41	42	43	44	45
46	47	48	49	50
51	52	53	54	55
56	57	58	59	60
61	62	63	64	65
66	67	68	69	70
71	72	73	74	75
76	77	78	79	80
81	82	83	84	85
86	87	88	89	90
91	92	93	94	95
96	97	98	99	100

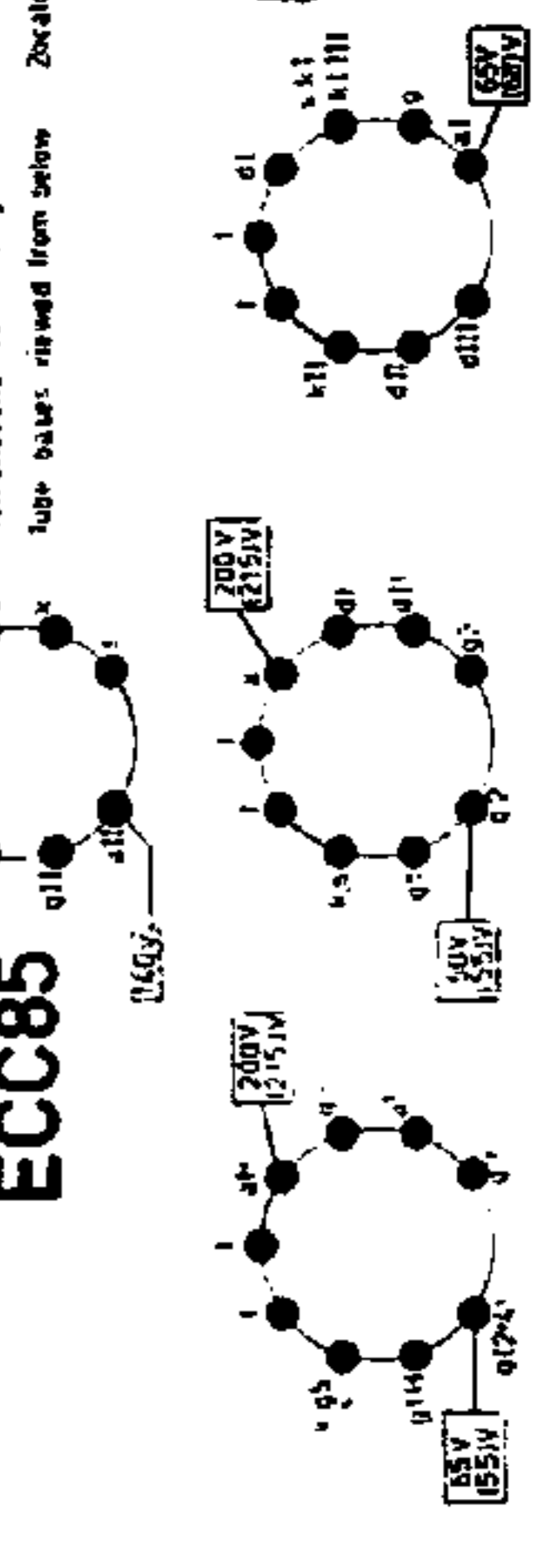
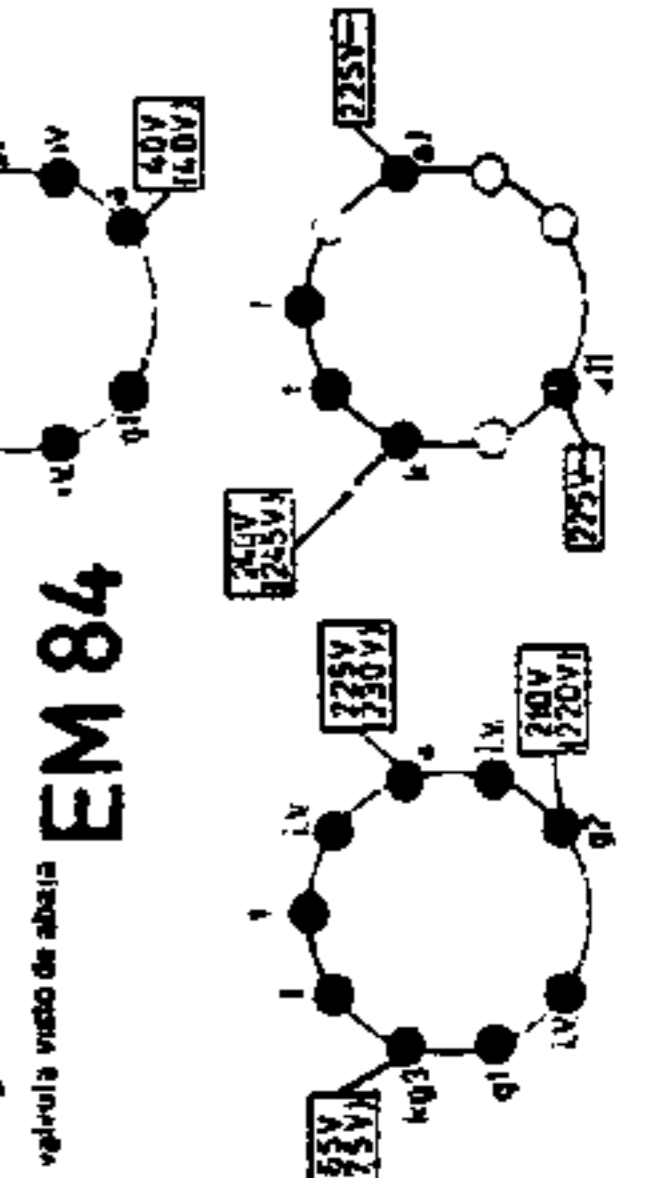
TB	TA	JAZZ	SPRACHE	BASS
1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31	32	33	34	35
36	37	38	39	40
41	42	43	44	45
46	47	48	49	50
51	52	53	54	55
56	57	58	59	60
61	62	63	64	65
66	67	68	69	70
71	72	73	74	75
76	77	78	79	80
81	82	83	84	85
86	87	88	89	90
91	92	93	94	95
96	97	98	99	100

Steckverbindung für Bedientast
Socket view right up from below
Raccordement pour la
part de réglage
Cuiet regardé de bas
Conexión de enchufe para
la pieza de regulación
Soporte visto de abajo



Sämtliche Spannungen mit Instrument
20K Ω ohne Eingangssignal gegen
Chassis gemessen.
* im 15V-Bereich gemessen, alle übrigen
Spannungswerte wurden an 300V-Bereich
gemessen. Die in Klammern stehenden Spannungs-
werte gelten bei Schaltstellung M.W.
All tensions measured with instrument 20K Ω V
against chassis without input signal,
measured at 15V-range, all other tension
values have been measured at the 300V-range.
The tension values in parenthesis are in lattice
at switch position on M.W.

Toutes les tensions mesurées contre le châssis
par l'instrument 20K Ω V sans signal d'entrée,
* mesurée dans la gamme de 15V, toutes les
autres tensions mesurées dans la gamme de
300V, les valeurs entre parenthèses sont rapportées
à la position d'interrupteur sur P.O.
Todas las tensiones medidas contra el chasis
con instrumento de 20K Ω V sin señal de entrada,
* medidas en el alcance de 15V, todos los demás
valores de las tensiones han sido medidos en el
alcance de 300V. Los valores de las tensiones
entre parentesis valen con la posición OM
de la conmutación



Spezifikation für Gerät „Halle 5120“

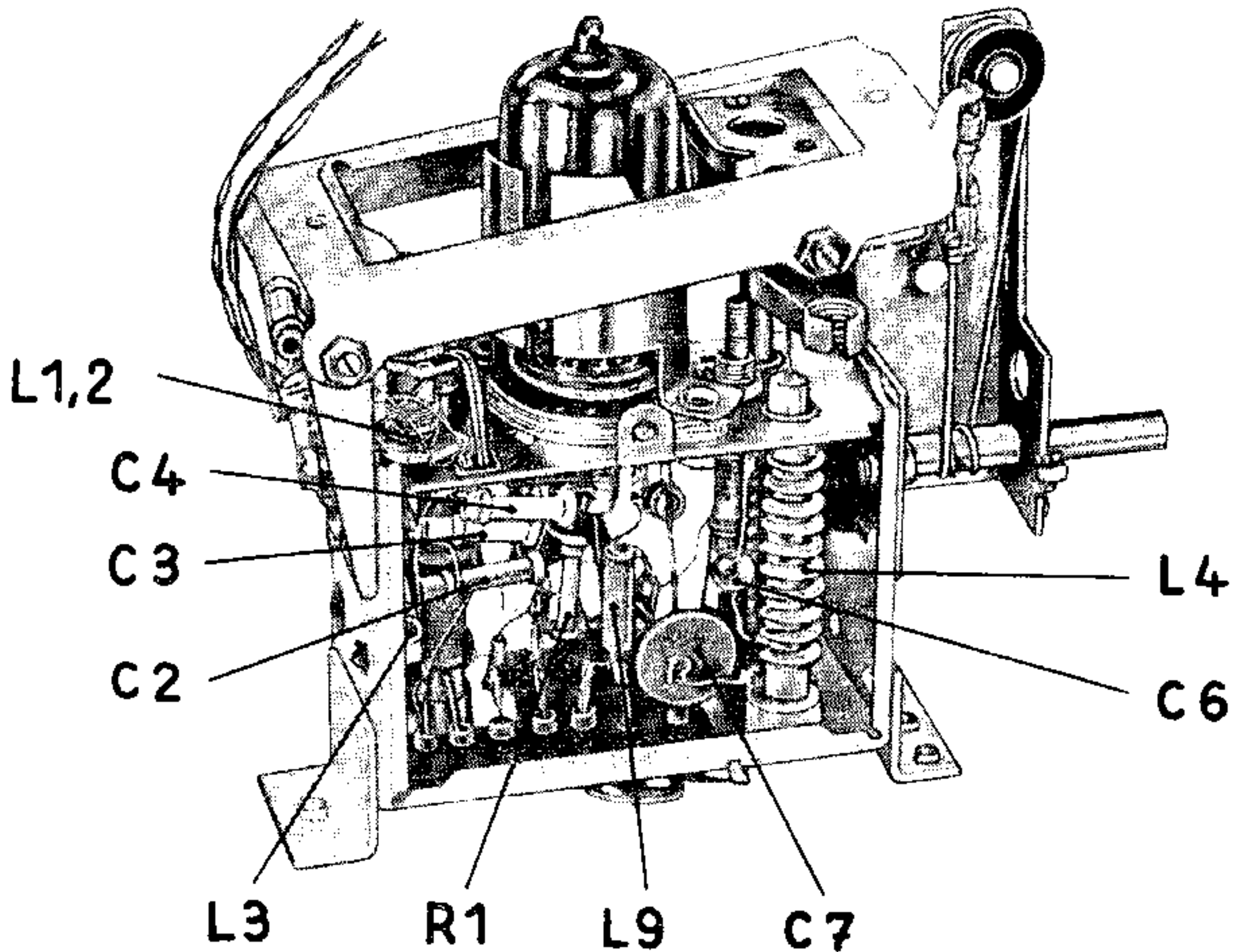
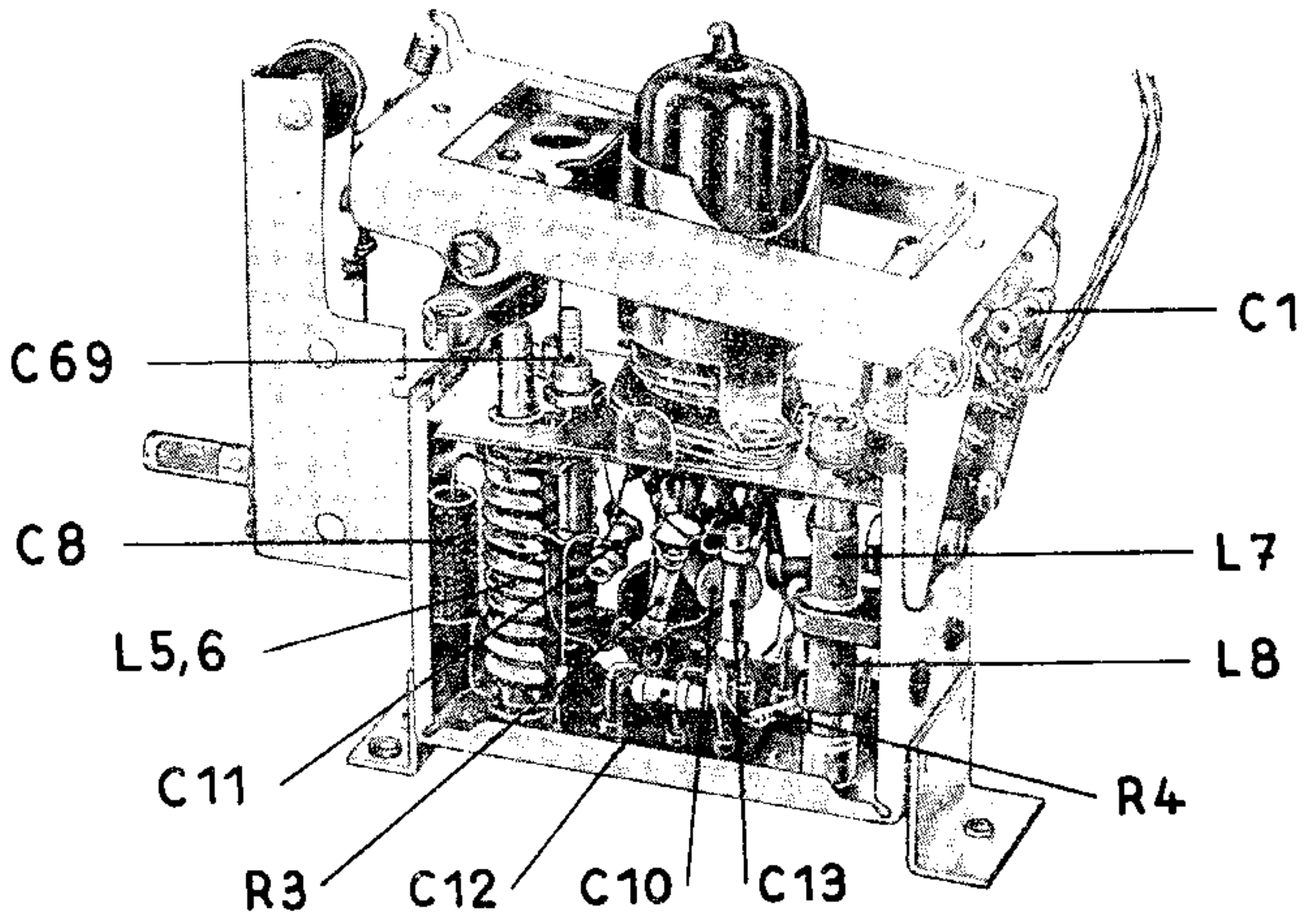
C 1	25 pF, 5 %	500 V	C 44	47 pF, 2 %	500 V
C 2	300 pF,	350 V	C 45	300 pF, 2,5 %	125 V
C 3	20 pF, 5 %	500 V	C 46	220 pF, 10 %	160 V
C 4	20 pF, 5 %	500 V	C 47	500 pF,	350 V
C 5	2,5 pF, \pm 0,5 pF,	500 V	C 48	220 pF, 10 %	160 V
C 6	3,2 pF, \pm 0,5 pF,	500 V	C 49	220 pF, 10 %	160 V
C 7	3000 pF,	350 V	C 50	1000 pF,	350 V
C 8	12 pF, 0,5 %	500 V	C 51	5 μ F,	70 V
C 9	8 pF, \pm 0,5 pF,	500 V	C 52	0,1 μ F,	160 V
C 10	8 pF, \pm 0,5 pF,	500 V	C 53	330 pF,	400 V
C 11	22 pF, 0,5 %	500 V	C 54	0,01 μ F,	250 V
C 12	12 pF, 0,5 %	500 V	C 55	5 μ F,	350 V
C 13	120 pF, 2 %	500 V	C 56	0,01 μ F,	250 V
C 14	500 pF, 5 %	500 V	C 57	0,022 μ F,	250 V
C 15	10 ... 40 pF,		C 58	50 μ F,	15 V
C 16	27 pF, 5 %	160 V	C 59	2200 pF,	630 V
C 17	2200 pF, 5 %	250 V	C 60	} 50 + 50 μ F,	350 V
C 18	4 ... 20 pF		C 61		
C 19	100 pF, 2 %	500 V	C 62	0,047 μ F,	160 V
C 20	2 x 500 pF		C 63	4 pF, \pm 0,5 pF,	500 V
C 21	100 pF, 10 %	160 V	C 64	2200 pF,	250 V
C 22	3000 pF,	350 V	C 65	0,047 μ F,	160 V
C 23	68 pF, 10 %	160 V	C 66	4700 pF,	250 V
C 24	2 x 500 pF		C 67	330 pF, 10 %	160 V
C 25	10 ... 40 pF		C 68	0,047 μ F,	160 V
C 26	10 ... 40 pF		C 69	1 ... 5 pF	
C 27	10 ... 40 pF		C 70	3000 pF,	350 V
C 28	160 pF, 2 %	500 V	C 71	220 pF, 10 %	160 V
C 29	400 pF, 2 %	500 V	C 73	180 pF, 10 %	160 V
C 30	350 pF, 2 %	500 V	C 74	100 μ F,	70 V
C 31	5000 pF,	350 V	C 75	56 pF, 10 %	160 V
C 32	18 pF		C 76	150 pF, 10 %	160 V
C 33	300 pF, 2,5 %	125 V	R 1	220 KOhm	0,125 W
C 34	2,5 pF, \pm 0,5 pF,	500 V	R 2	1 KOhm	0,125 W
C 35	5000 pF,	350 V	R 3	330 KOhm	0,125 W
C 36	18 pF		R 4	1 KOhm	0,125 W
C 37	300 pF, 2,5 %	125 V	R 5	8,2 KOhm	1 W
C 38	0,047 μ F,	160 V	R 6	15 KOhm	0,5 W
C 39	100 pF, 10 %	160 V	R 7	22 KOhm	0,125 W
C 40	5000 pF,	350 V	R 8	1 MOhm	0,125 W
C 41	5000 pF,	350 V	R 9	39 KOhm	1 W
C 42	300 pF, 2,5 %	125 V	R 10	100 Ohm	0,125 W
C 43	2 pF, \pm 0,5 pF,	500 V			

R 11	47 KOhm	0,125 W	R 27	220 Ohm	0,125 W
R 12	33 KOhm	1 W	R 28	4,7 MOhm	0,125 W
R 13	1 KOhm	0,25 W	R 29	220 KOhm	0,25 W
R 14	220 KOhm	0,125 W	R 30	47 KOhm	0,25 W
R 15	1 MOhm	0,125 W	R 31	(Potentiom.) 1 MOhm	2–32 F 3
R 16	100 KOhm	0,5 W	R 32	1 KOhm	0,125 W
R 17	1 KOhm	0,25 W	R 33	1 MOhm	0,125 W
R 18	470 KOhm	0,125 W	R 34	180 Ohm	0,5 W
R 19	100 KOhm	0,125 W	R 35	1 KOhm	2 W
R 20	180 Ohm	0,125 W	R 36	1 KOhm	0,125 W
R 21	1 MOhm	0,125 W	R 37	1 KOhm	0,125 W
R 22	220 KOhm	0,125 W	R 38	82 KOhm	0,25 W
R 23	47 KOhm	0,125 W	R 39	(Potentiom.) 10 MOhm	1–32 F 3
R 24	100 KOhm	0,125 W	R 40	1 MOhm	0,125 W
R 25	(Potentiom.) 500 KOhm	10–32 F 3	R 41	470 KOhm	0,125 W
R 26	1 MOhm	0,125 W	R 42	470 KOhm	0,125 W

L 1 und L 2	UKW-Antennenspule	165 111
L 3	HF-Drossel	165 109
L 4	UKW-Variometerspule (Vorkreis)	166 107
L 5 und L 6	UKW-Variometerspule (Oszillator)	166 106
L 7 und L 8	FM-Bandfilter 10,7 Mc	166 104, 166 105
L 9	Heizdrossel	166 108
L 10	Sperrkreisspule	465 235
L 11 und L 12	Vorkreisspule KW	467 207
L 13	Vorkreisspule MW	465 210
L 14	Vorkreisspule LW	465 207
L 15 und L 16	Oszillatorspule KW	467 208
L 17	Oszillatorspule MW	465 211
L 18	Oszillatorspule LW	467 209
L 19 und L 20	FM-Bandfilter 10,7 Mc	
L 21 und L 22	AM-Bandfilter 455 kc	
L 23, L 24 und L 25	Verhältnisgleichrichter 10,7 Mc	
L 26 und L 27	AM-Bandfilter 455 kc	
L 28, L 29 und L 30	Heizdrossel	467 204–4
L 31	Antennendrossel	473 246
L 19, L 20, L 21 und L 22	Bandfilter	162 000
L 23, L 24, L 25, L 26, L 27	Bandfilter	163 000
Tr 1 Netztransformator	M 74	BV 467 217
Tr 2 Ausgangsübertrager	EJ 66/22	BV 512 107

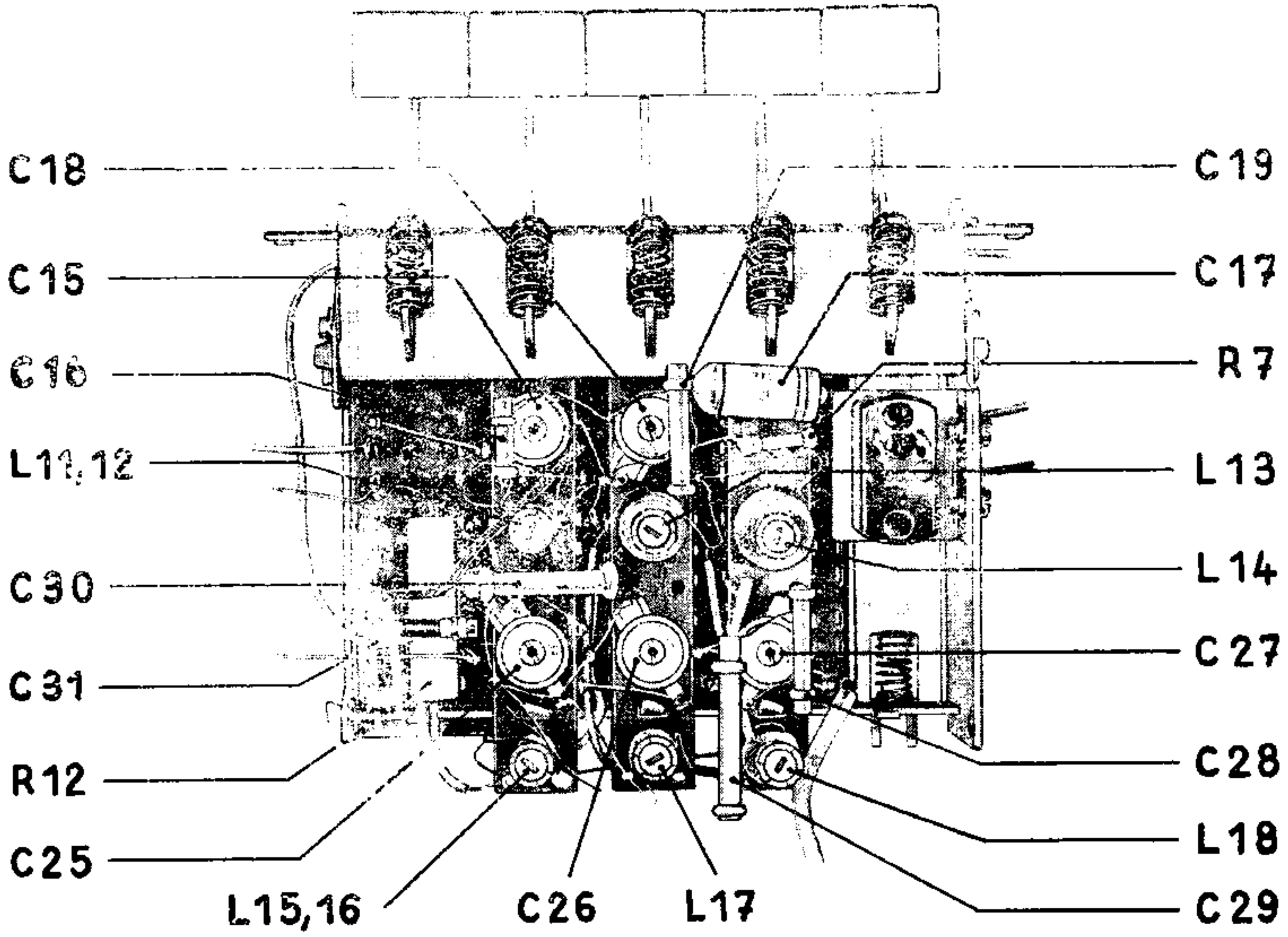
UKW-Tuner 156000

für Halle 5120, Weimar 5040, Saalburg 5050

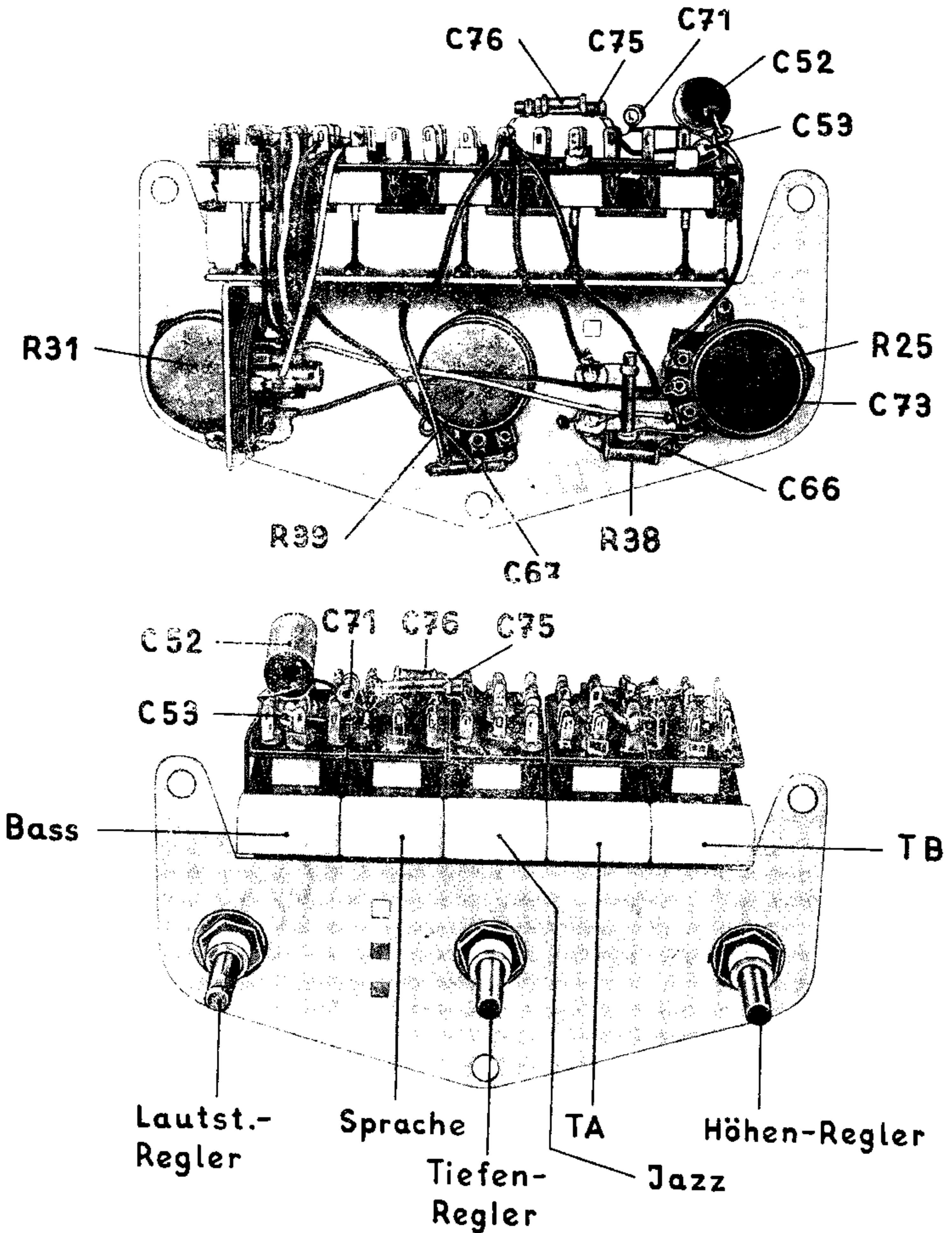


Drucktastenschalter

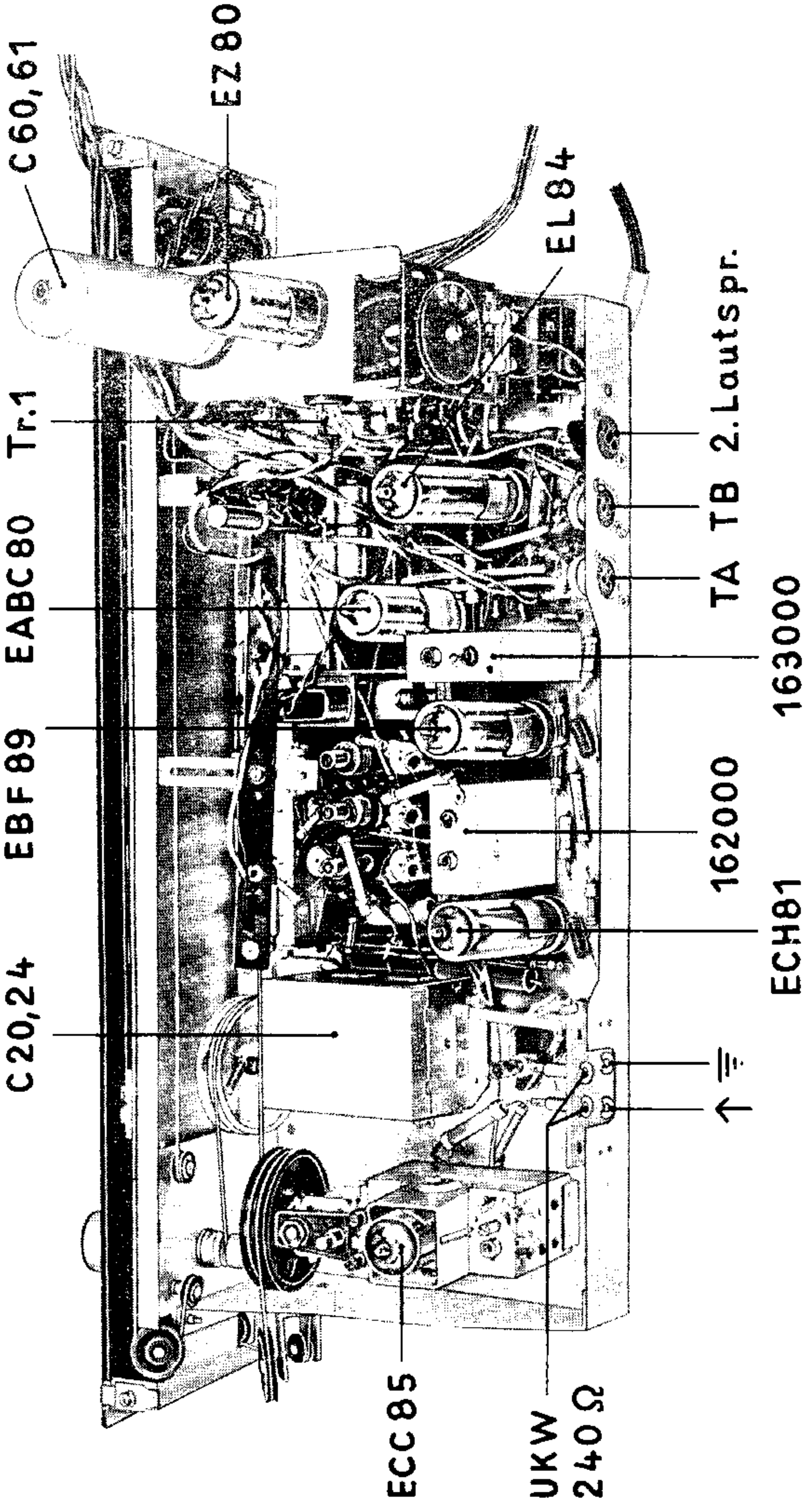
für Halle 5120, Weimar 5040, Saalburg 5050



Klangregister Halle 5120



Chassis Halle 5120



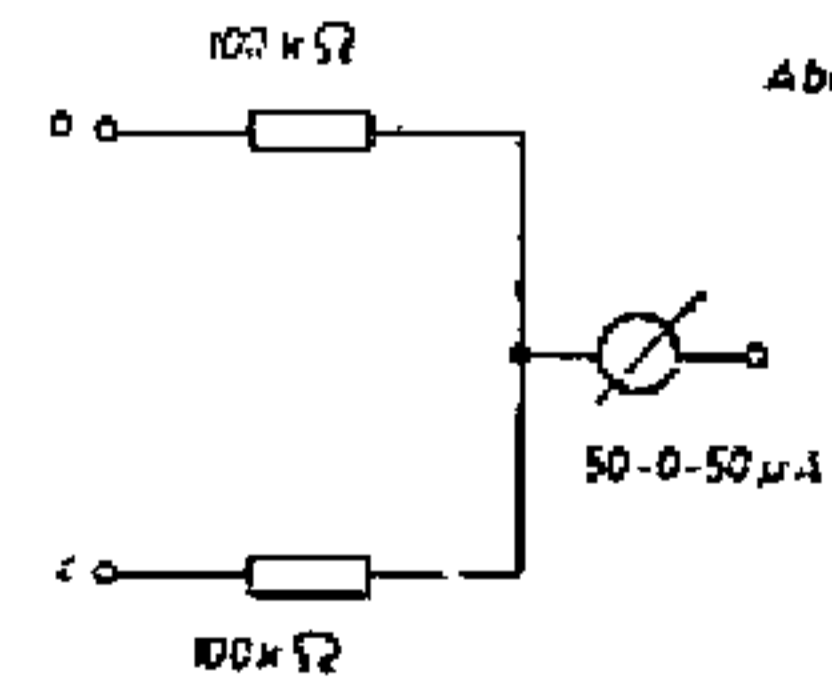
Bei den Geräten "Weimar 5040" und "Halle 5120" ist vor dem elektrischen Abgleich darauf zu achten, daß der AM-Zeiger rechts (Drehkreis) eingedreht der FM-Zeiger links (Variometer) nach unten auf die Nulllinie eingestellt wird. Beim Gerät "Saalburg 5050" muß der Zeiger rechts (Drehkreis) und Variometer nach unten auf die Nulllinie eingestellt werden. Es ist darauf zu achten, daß der Zeigerweg 240mm ist.

Before adjusting the electric balance of the sets "Weimar 5040" and "Halle 5120" you will take care that the pointer of AM will be placed at right (variable capacitor interlocked) and the pointer of FM at left on zero line (variometer in downward position). With the receiver "Saalburg 5050" the pointer setting should be made to the right on zero line (variable capacitor interlocked) and variometer in downward position. Mind especially that pointer deflection must be 240mm.

Avant d'équilibrer électriquement il faut contrôler chez les appareils "Weimar 5040" et "Halle 5120" que l'aiguille de MA soit à droite (condensateur variable fermé), l'aiguille de MF soit à gauche (noyau du variomètre en bas) et qu'elle soit amenée au zéro. Chez l'appareil "Saalburg 5050" il faut amener l'aiguille à droite (condensateur variable fermé) et noyau du variomètre en bas et au zéro. Il faut considérer que la voie d'aiguille soit 240mm.

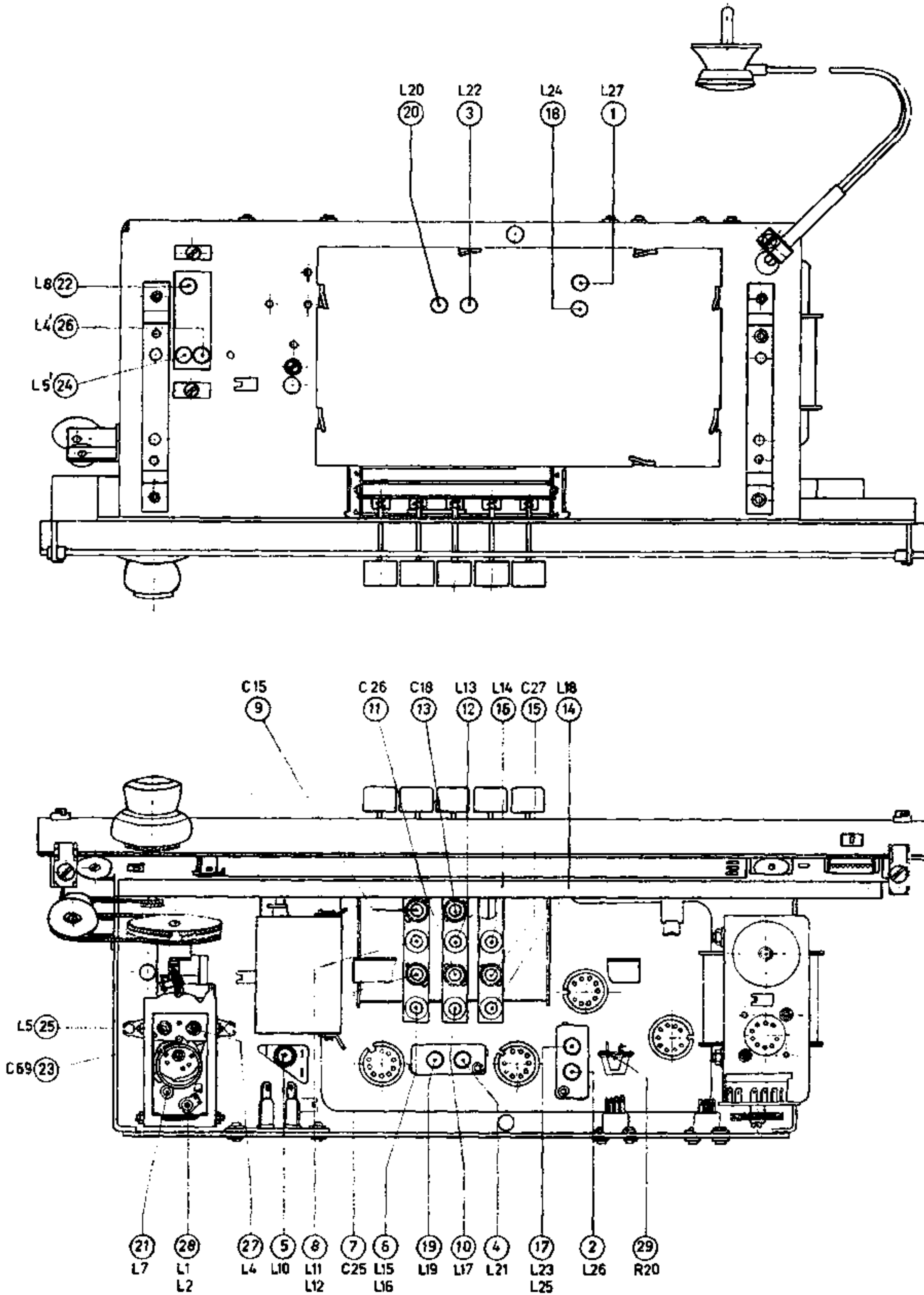
Antes de efectuar la compensación eléctrica de los aparatos "Weimar 5040" y "Halle 5120", hay que fijarse en que la aguja de MA (condensador variable) plegado esté puesta a la derecha y la aguja de MF (variómetro) hacia abajo de la izquierda de la línea neutra. Con el aparato "Saalburg 5050" la aguja debe ajustarse a la derecha de la línea neutra (condensador variable plegado) y variómetro hacia abajo. Preste atención que la carrera de la aguja indicadora sea de 240mm.

Abgleichreihenfolge Tracking succession Succession d'équilibrage Sucesión de ajuste	Schaltstellungen Switch positions Position de l'intercommutateur Posición del selector	Zielerstellung Pointer setting Position de l'aiguille Posición del indicador	Messfrequenz Frequency of generator Fréquence du générateur Frecuencia del generador Frecuencia de potencia	Anpassung des Messsenders über Kopplung des originalen Generators Adjustment of the signal generator frequency by coupling of the original generator Ajustement de la fréquence du générateur h.i. par couplage du générateur A.F. de puissance	I ZF Filter I JF Filter I Filtro de IF		II ZF Filter II JF Filter II Filtro de IF		III ZF Filter III JF Filter III Filtro de IF		Abgleichwert Balance core Noyau d'équilibre Núcleo de compensación	Trimmer Trimmer Equilibrador	Bemerkungen Remarks Observaciones	
					prim	sek	prim	sek	prim	sek				
ZF-Kreis AM IF-circuit Circuits de I-M.A. Circuito de I	MW PO OM		1000 kc	455 kc	5000pf an Gitter I ECH81 bzw an Punkt A 5000pf at grid of ECH81 or point A 5000pf au grille de la ECH81 ou au point A 5000pf en grille de la ECH81 ou en el punto respectivamente	max					L27		Lautstärkeregel offen, Klangregel voll, Frequenzumfang Wechselspannung 0...15V parallel zur Schwingungsspannung des Lautsprechers. Erstfunddrehung abgleichen und eventuell in der gleichen Reihenfolge wiederholen. Volume control turned on, tone control at full frequency coverage, voltmeter at alternating voltage 0...15V in parallel with oscillation coil of loudspeaker. First tracking and 2, then 4 and repeat in same succession. Régler de puissance détourné, réglage de tonalité à bande totale, mètre de tension alternative 0...15V en parallèle à la bobine oscillante du haut parleur. Ajuster d'abord le 2 ensuite le 4 et répéter cela en même tour. Regulador del volumen de sonido abierto, regulador de tonalidad al volumen total de la frecuencia, voltímetro de tensión alterna de 0...15V en paralelo a la bobina oscilante de altavoz. Ajustar primeramente 2 y después 4 y repitiéndolo en la misma sucesión.	
ZF-Sperrkreis IF-wave trap Circuito filtrador de I	MW MW OM		1000 kc	455 kc	Konstanten 200pF, 400 Ohm an Antennen und E1 Buchse anschließen. Connect artificial aerial of 200pF 400 Ohm to the corresponding antenna and earth sockets. Antenne artificielle 200pF 400 Ohm pour branchée à la bobine l'antenne et la terre. Conectar la antena artificial de 200pF 400 Ohm a la hembrilla correspondiente de antena a de tierra.	min					L10		Lautstärkeregel offen, Klangregel voll, Frequenzumfang Wechselspannungsmesser 0...15V parallel zur Schwingungsspannung des Lautsprechers. Der Oszillatorabgleich auf jedem Bereich so oft zu wiederholen, bis die Abgleichfrequenzen mit den jeweiligen Skaleneichmarken übereinstimmen. Der Vorkeisabgleich ist ebenfalls auf jedem Bereich so oft zu wiederholen bis ein Verschieben der jeweiligen Vorkeisabgleichselemente keine Erhöhung der Ausgangsspannung ergibt. Beim Gerät "5040" und "5050" C liegen die Abgleichvorgänge 12 und 16 nicht auf der Spulenplatte sondern auf dem Ferritstab. Volume control turned on, tone control at full frequency coverage, voltmeter at alternating voltage 0...15V in parallel with oscillation coil of loudspeaker. Oscillator tracking has to be repeated so often in each range until the balancing frequencies coincide each time with the graduation of dial. The precircuit balance too must be repeated on each range so many times until a shifting of the corresponding precircuit balance elements does not produce an increase of output voltage. With the receivers "5040" and "5050" C the balancing processes 12 and 16 are not located at the coil support but at the ferrit rod. Régler de puissance détourné, réglage de tonalité à bande totale, mètre de tension alternative 0...15V en parallèle à la bobine oscillante du haut parleur. Il faut répéter l'équilibrage des oscillateurs sur chaque gamme tant que les fréquences d'équilibrage correspondent à la graduation. De même il faut répéter l'équilibrage des précircuits sur chaque gamme tant que le déplacement des éléments d'ajustement des précircuits ne reproduit pas une augmentation de la tension de sortie. Chez les appareils "5040" et "5050" C les procédés d'équilibrage "12" et "16" ne sont pas couchés au support des bobines, mais à la barre de ferrite. Regulador del volumen de sonido abierto, regulador de tonalidad al volumen total de la frecuencia, voltímetro de tensión alterna de 0...15V en paralelo a la bobina oscilante del altavoz. Hay que repetir tantas veces la compensación de los osciladores en cada gama hasta que las frecuencias osciladoras coincidan cada vez con las graduaciones correspondientes de la escala. También la compensación del circuito auxiliar tiene que repetirse en cada gama tantas veces hasta que una regulación de los correspondientes elementos de compensación del circuito auxiliar no tenga por resultado un aumento de la tensión de salida. En los aparatos "5040" y "5050" C, los procesos de compensación de 12 y 16 no se hallan en la placa portadora de bobinas, sino en la barra de ferrita.	
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	MW SW OC OC	723 Mc	723 kc	723 kc		max					L15, 16			
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	MW SW OC OC	14 Mc	14 kc	14 kc		max					C25			
Vorkreis Precircuit Précircuit Circuito auxiliar	MW SW OC OC	723 Mc	723 kc	723 kc		max					L11, 12			
Vorkreis Precircuit Précircuit Circuito auxiliar	MW SW OC OC	14 Mc	14 kc	14 kc		max					C15			
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	MW MW PO OM	560 kc	560 kc	560 kc		max					L17			
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	MW MW PO OM	1500 kc	1500 kc	1500 kc		max					C28			
Vorkreis Precircuit Précircuit Circuito auxiliar	MW MW PO OM	560 kc	560 kc	560 kc		max					L13			
Vorkreis Precircuit Précircuit Circuito auxiliar	MW MW PO OM	1500 kc	1500 kc	1500 kc		max					C18			
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	LW LW GO OL	160 kc	160 kc	160 kc		max					L18			
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	LW LW GO OL	270 kc	270 kc	270 kc		max					C27			
Vorkreis Precircuit Précircuit Circuito auxiliar	LW LW GO OL	160 kc	160 kc	160 kc		max					L14			
ZF-Kreis FM IF-circuits (FM) Circuits de II MF Circuits de II MF	UKW USW OUC OUC	87 Mc	10,7 Mc	10,7 Mc	5000pf an G1 der ECH81 bzw an Punkt A, Meßsender direkt an ECH81 mit Masse verbunden. 5000pf at G1 of ECH81 or at point A, generator connected to conducting compound of ECH81. 5000pf de la G1 de la ECH81 ou au point A, générateur h.i. lié directement avec la terre au G1 de la ECH81. 5000pf en grille de la ECH81 ou en el punto A respectivamente. Contacto del generador A.F. de potencia a la masa directamente en la ECH81.	max						L23, 25		Der Abgleich erfolgt nach Regelspannungsmaximum, Gleichspannungs-Föhrenvoltmeter an Punkt A (R23) und Chassis anschließen. Nullpunktinstrument nach Abschließen der Schaltung. Erst abgleichen die Ausgangsspannung des Meßsenders so einregeln, daß das Rohrenvoltmeter 3-4V Regelspannung anzeigt. Dann 18 auf Nulldurchgang abgleichen. Wenn 19 und 20 abgeglichen, dann beim Abgleich von 21 und 22 Meßsender über UKW Konstanten an die Dipolbuchsen anschließen, Meßsenderfrequenz und Zeigerstellung 87 Mc Nulldurchgang kontrollieren. Tracking is made in accordance with maximum of AVC, metre of tension constant recorder at point A (R23) and chassis and the balancing instrument in accordance with figure 1 see circuit diagram. Track 17 first and regulate the output voltage of signal generator so that the valve voltmeter indicates an AVC-voltage of 3-4V. Then track 18 at zero passage. After having completed the tracking of 19 and 20 in the very moment of passing 21 and 22 connect signal generator to dipole sockets by means of the artificial v.h.f. antenna. Frequency of signal generator and pointer setting 87 Mc. Check zero passage. L'équilibrage est effectué conformément au maximum de l'AVC, mètre de tension constante recorder au point A (R23) et au châssis, l'instrument passant à zéro recorder conformément à la figure 1 voyez le schéma des connexions. Equilibrer d'abord le procédé 17, alors régler la tension de sortie du générateur h.i. tant que le mètre de tension indique de 3 à 4 volts de l'AVC. Alors équilibrer le procédé 18 en passant à zéro. Les procédés 19 et 20 sont équilibrés, raccorder le générateur h.i. par une antenne artificielle des a.u.c. avec les douilles pour le dipôle pour équilibrer les procédés 21 et 22. La fréquence du générateur h.i. et la position d'aiguille à 87 Mc/s. Contrôler le passage à zéro. El ajuste se efectúa según el máximo del AVC. Conectar el voltímetro de válvulas del voltaje de corriente continua al punto A (R23) y al chasis, y el instrumento de cero según el grabado (vease el esquema de conexión). Ajustar primeramente 17 regulando la tensión de salida de manera que el voltímetro de válvulas indique una tensión de regulación de 3 a 4V. Ajustar después 18 al paso de cero. Habiendo ajustado 19 y 20 se conecta, en momentos de pasar 21 y 22, el generador A.F. de potencia a las hembrillas del dipolo por medio de la antena artificial de las a.u.c. frecuencia del generador A.F. de potencia y posición del indicador 87 Mc/s. Controlar el paso de cero.
ZF-Kreis, Tuner IF-circuits, Tuner Circuits de II Tuner Circuits de II Tuner	UKW USW OUC OUC	87 Mc	87 Mc	87 Mc	UKW Konstanten an Dipolbuchse v.h.f. artificial aerial to dipole sockets Antenne artificielle des a.u.c. aux douilles pour le dipôle	max					L7			
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	UKW USW OUC OUC	87 Mc	87 Mc	87 Mc	Antena artificial de a.u.c. a las hembrillas del dipolo	max					C68			
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	UKW USW OUC OUC	100 Mc	100 Mc	100 Mc		max					L5'			
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscilador	UKW USW OUC OUC	94 Mc	94 Mc	94 Mc		max					L5			
Vorkreis Precircuit Précircuit Circuito auxiliar	UKW USW OUC OUC	100 Mc	100 Mc	100 Mc		max					L4'			
Vorkreis Precircuit Précircuit Circuito auxiliar	UKW USW OUC OUC	87 Mc	87 Mc	87 Mc		max					L4			
Antennenspitze Aerial coil Bobine d'antenne Bobina de antena	UKW USW OUC OUC	94 Mc	94 Mc	94 Mc		max					L 1/2			
Potenziometer Potentiometer Potentiomètre Potenciómetro	UKW USW OUC OUC	94 Mc	94 Mc	94 Mc		min					R20			



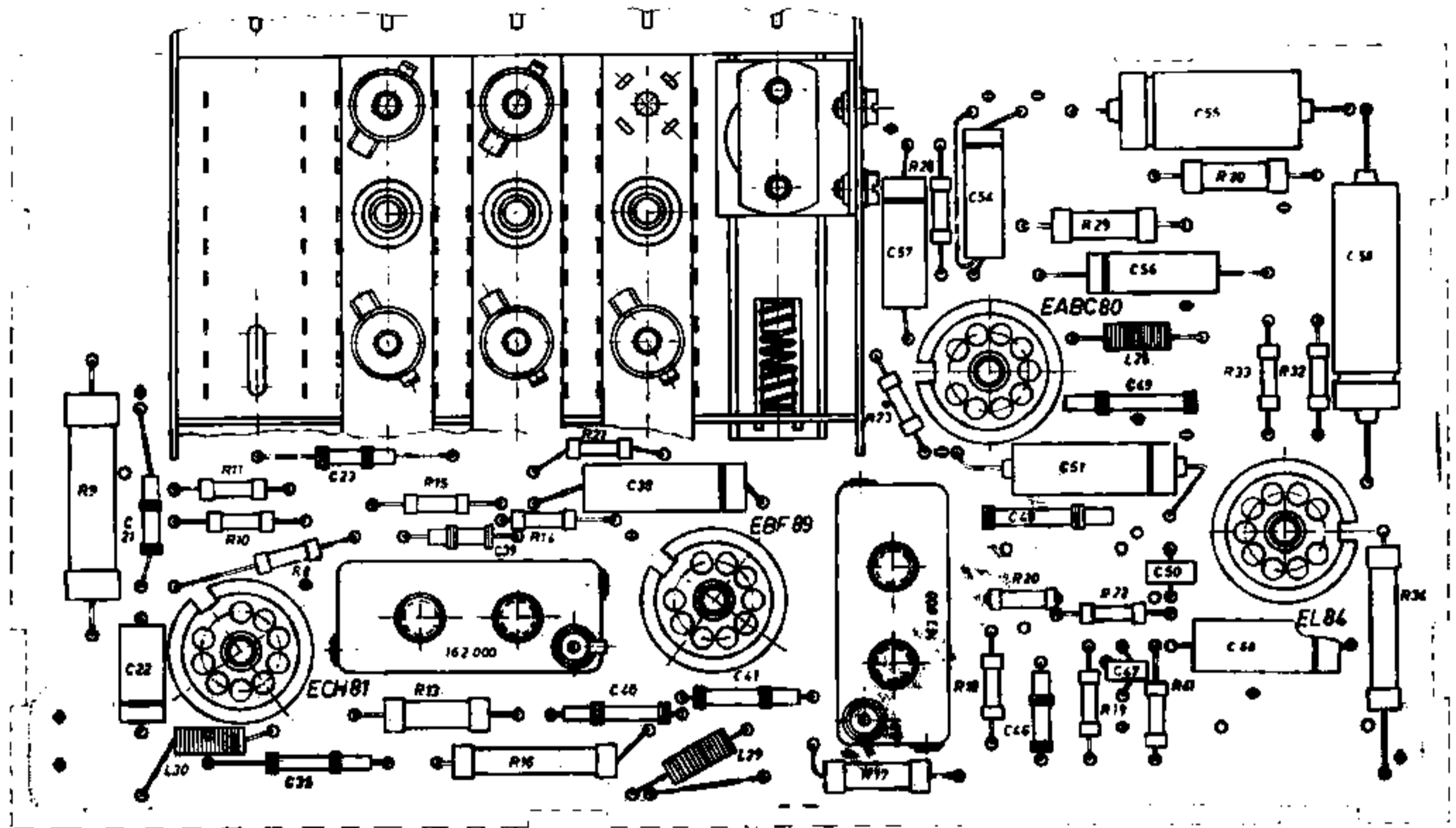
Halle 5120A/B

Abgleichanweisung
Tracking instructions
Instruction d'équilibrage
Instrucciones para el ajuste



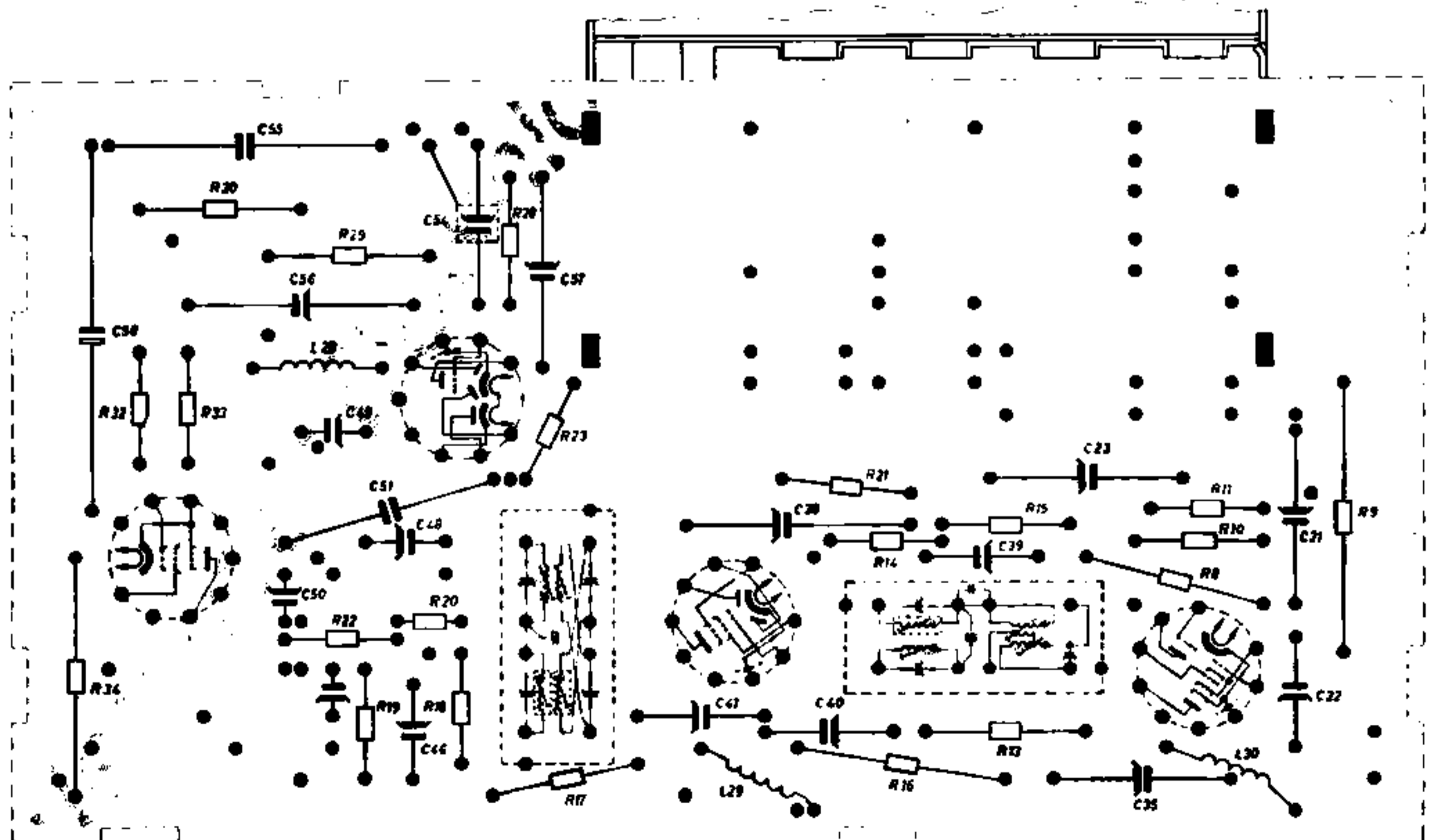
Bestückungsseite
From the side of armament

De côté d'installation des pièces de tachées
Lado del equipo



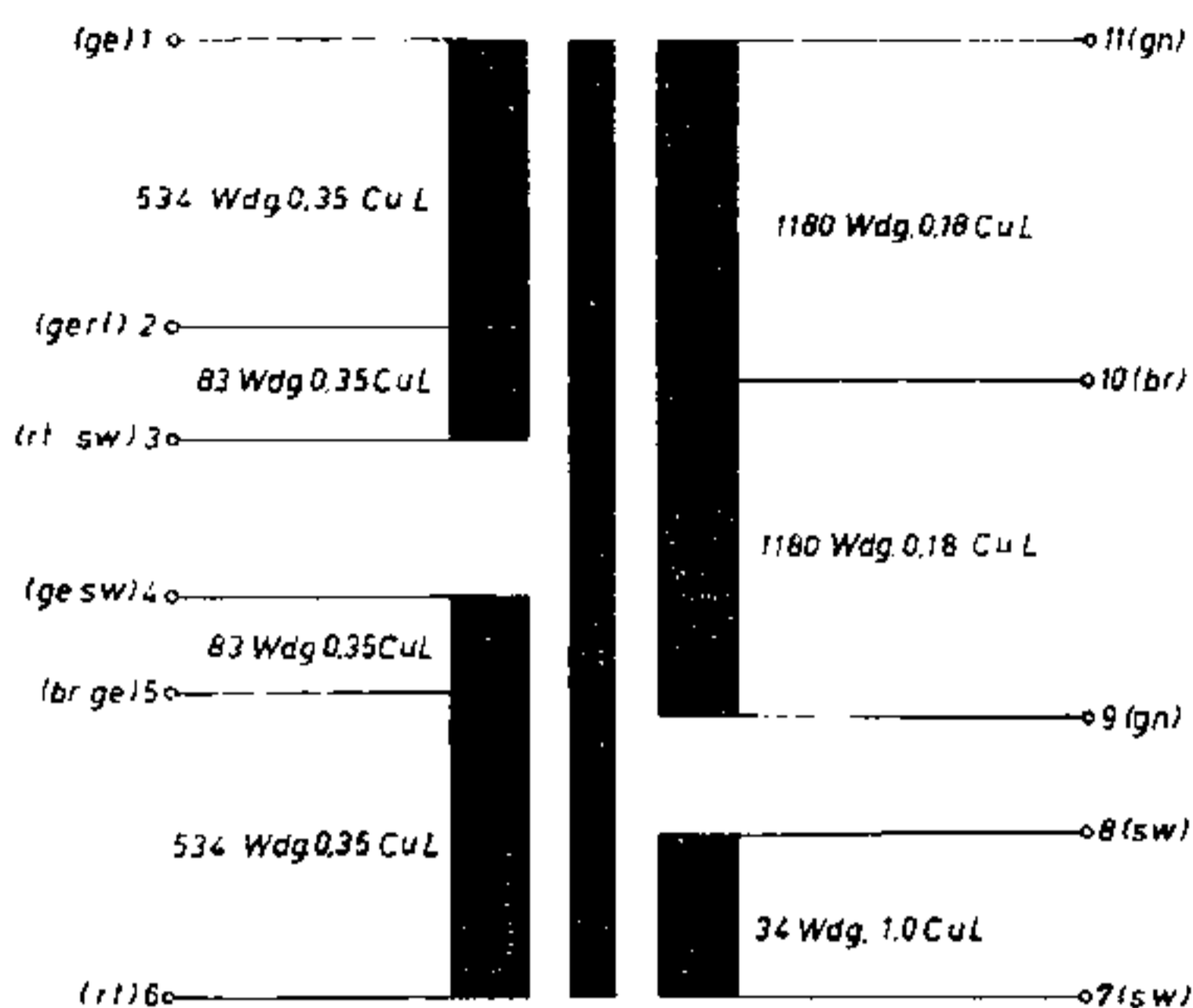
Verdrahtungsseite
From the side of wiring

De côté de couplage
Lado de los circuitos



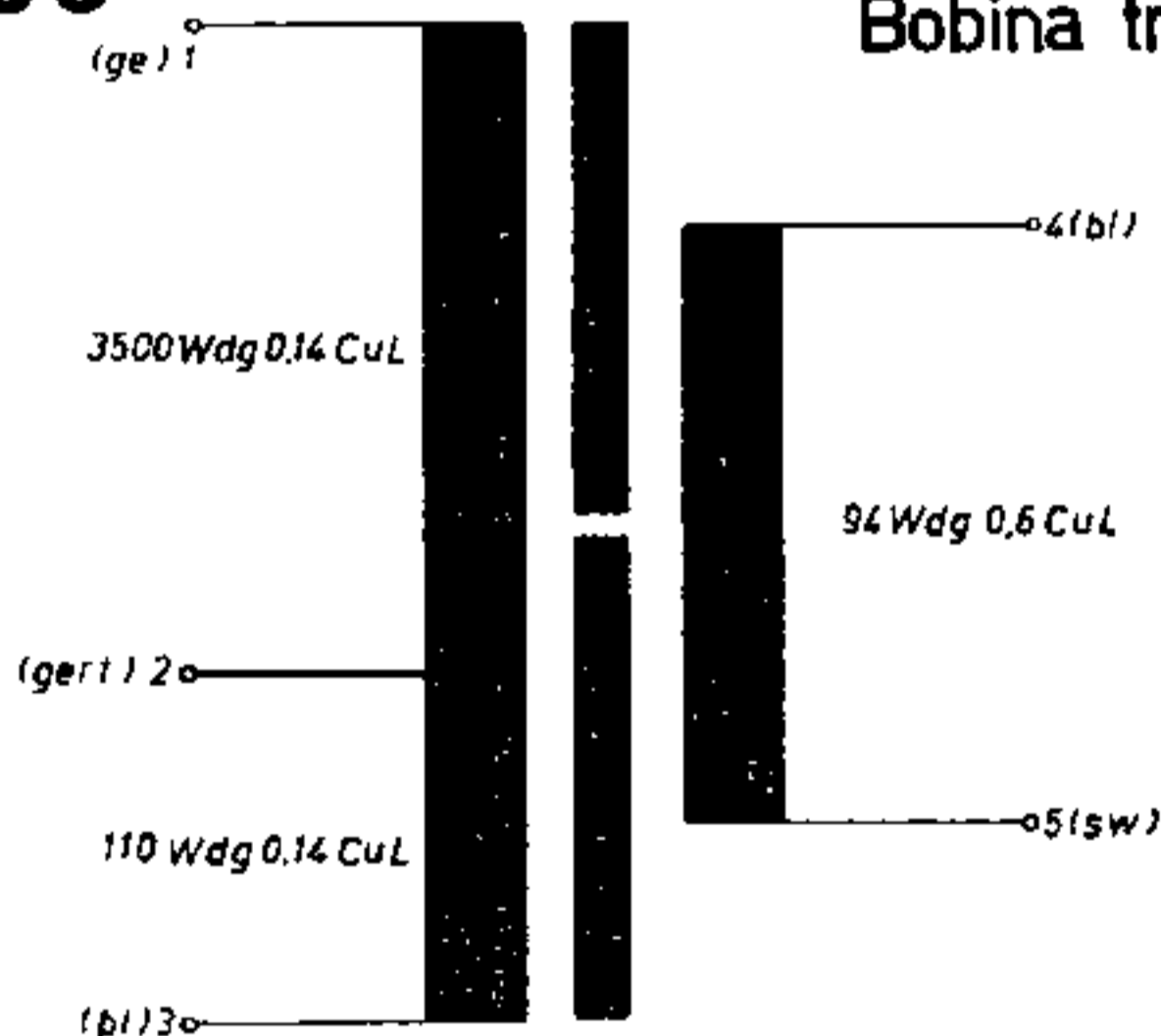
Weimar 5040
 Saalburg 5050
 Halle 5120

Netztrafo
 Mains transformer
 Transformateur de réseau
 Transformador de alimentación



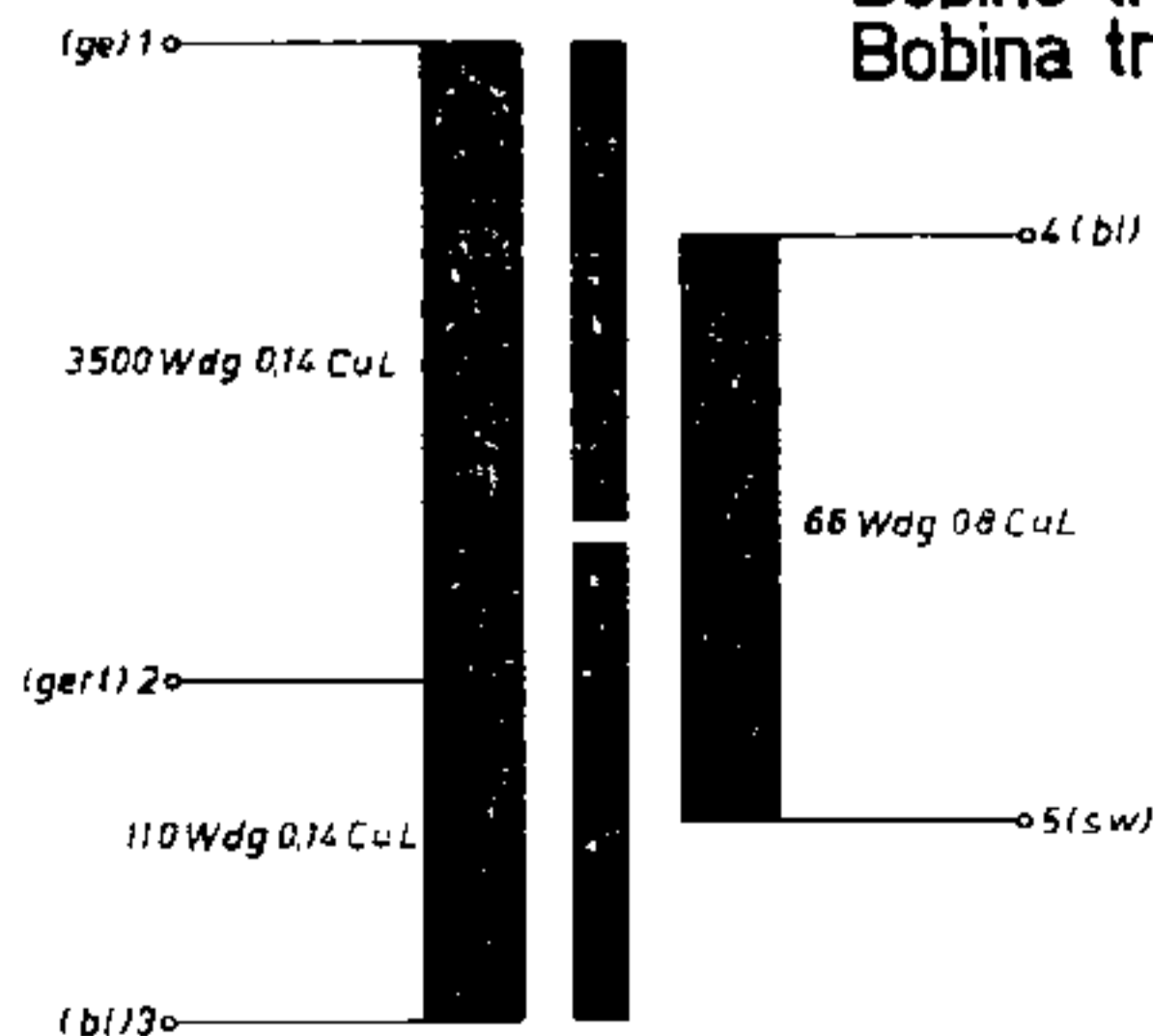
Weimar 5040
 Saalburg 5050

Ausgangsübertrager
 Starting translator
 Bobine translatrice de sortie
 Bobina transladora de salida



Halle 5120

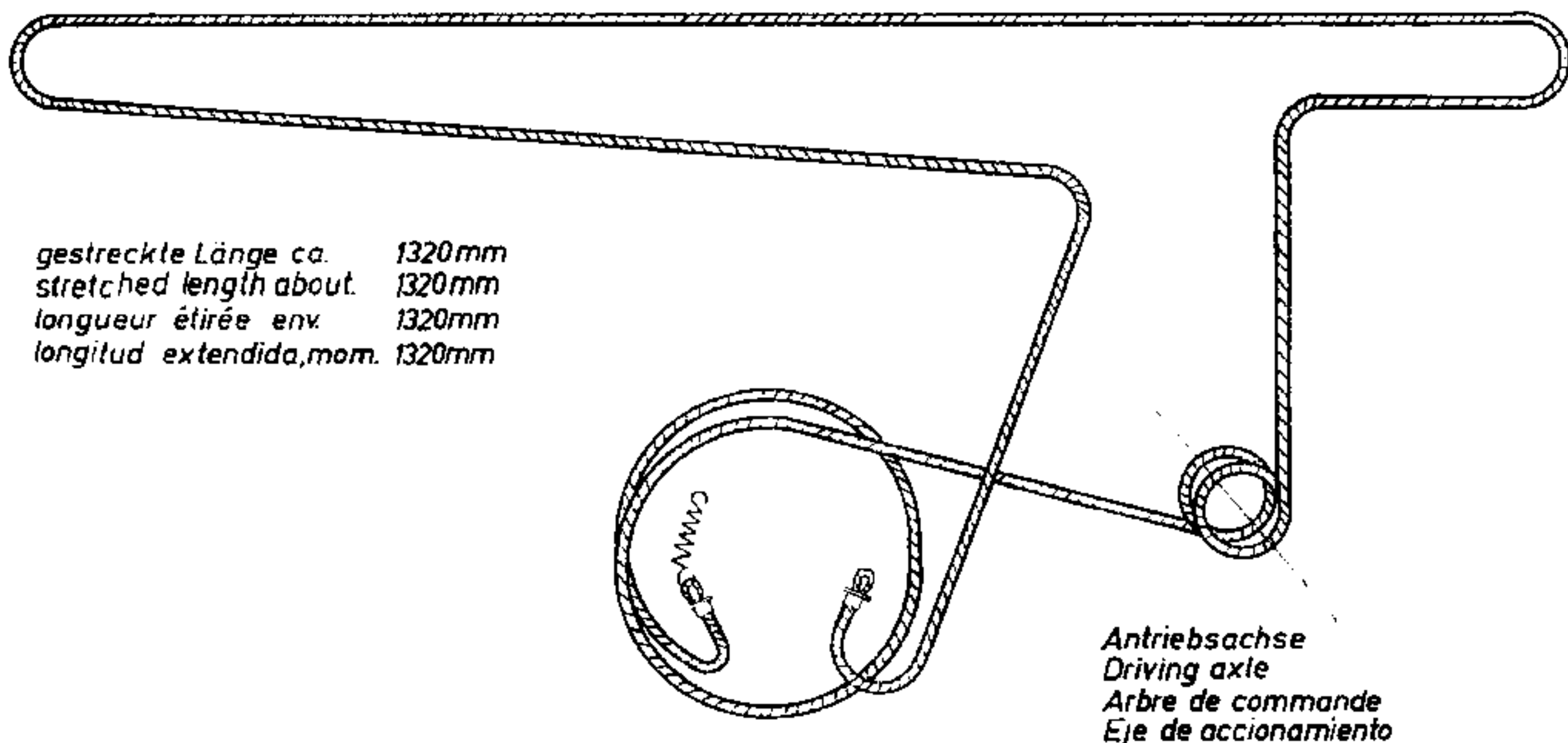
Ausgangsübertrager
 Starting translator
 Bobine translatrice de sortie
 Bobina transladora de salida



Weimar 5040
Saalburg 5050
Halle 5120

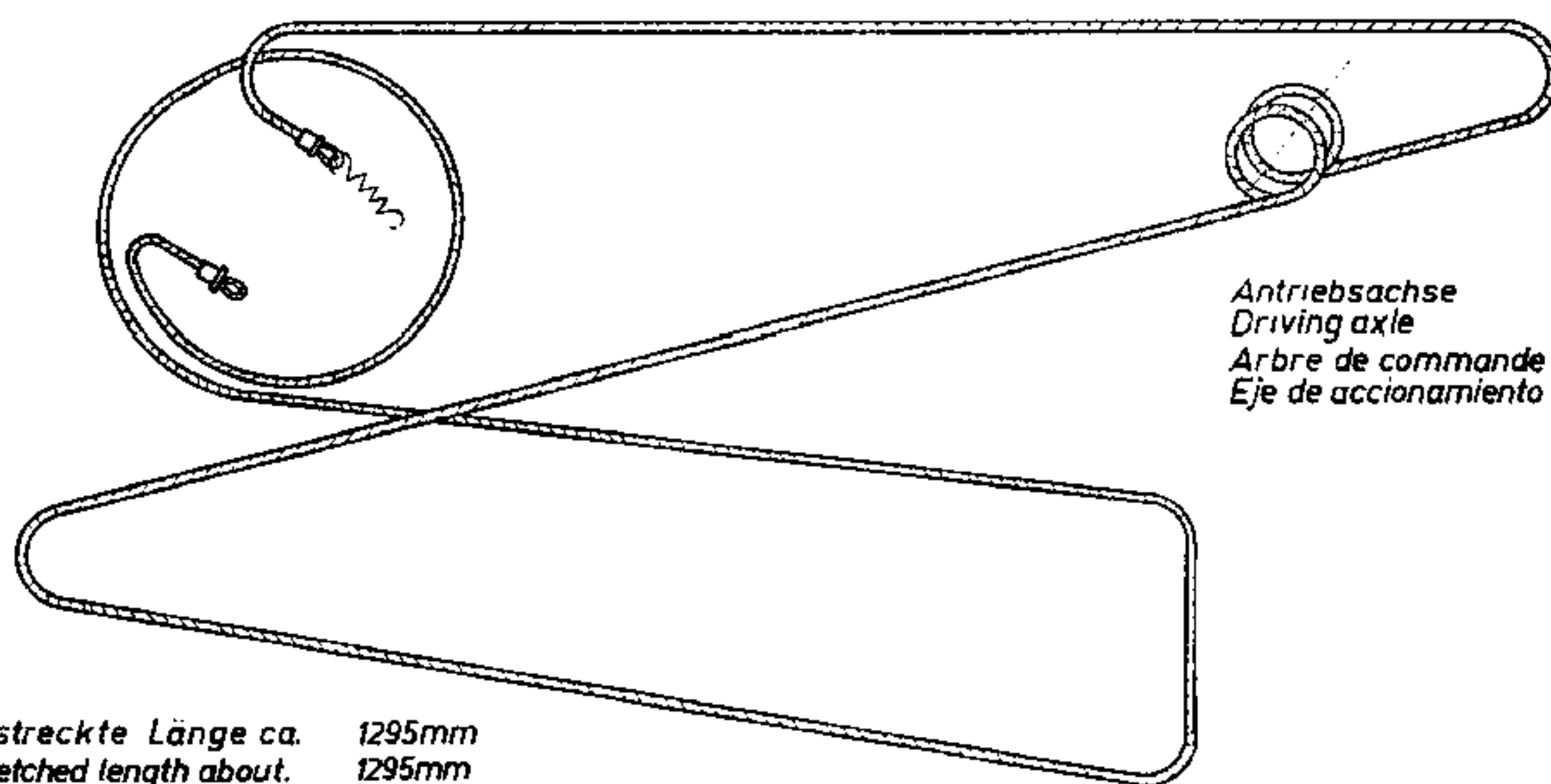
Antriebsschema Schéma du mécanisme
Driving scheme de commande
Esquema de accionamiento

Schema der Zeigerseilführung (AM), Drehko eingedreht, Zeigerstellung rechts.
Scheme of string guidance of the pointer (AM), variable capacitor interlocked, pointer setting to the right.
Schéma du guidage du câble pour l'aiguille (MA), condensateur variable plié, mis d'aiguille à droite.
Esquema de conducción para la cuerda del indicador (MA), condensador variable plegado, posición del indicador a la derecha.



gestreckte Länge ca. 1320mm
 stretched length about. 1320mm
 longueur étirée env. 1320mm
 longitud extendida, mom. 1320mm

Schema der Zeigerseilführung (FM), Variometerkern in unterster Stellung, Zeigerstellung rechts.
Scheme of string guidance of the pointer (FM), variometer cores in downward position pointer setting to the right.
Schéma du guidage du câble pour l'aiguille (MF), les noyaux du variomètre en bas, mis d'aiguille à droite.
Esquema de conducción para la cuerda del indicador (MF), núcleos de variómetro en posición baja, posición del indicador a la derecha.



gestreckte Länge ca. 1295mm
 stretched length about. 1295mm
 longueur étirée env. 1295mm
 longitud extendida, mom. 1295mm